

We're helping local businesses as we build.

建設中にローカルの事業を支援します。

Metro Business Interruption Fund
Metro ビジネス中断ファンド



What is Metro's Business Interruption Fund?

Metro's Business Interruption Fund (BIF) provides financial assistance to small "mom and pop" businesses located along the Crenshaw/LAX Transit Project, the Little Tokyo area and the 2nd/Broadway segment* of the Regional Connector, and Section 1 and Section 2 of the Purple Line Extension that are impacted by transit rail construction. Metro's BIF is administered as a pilot program in partnership with Pacific Coast Regional Small Business Development Corporation (PCR).

What is the purpose of the Business Interruption Fund?

Transit rail construction can mean growth opportunities for small "mom and pop" businesses located along transit corridors; however, transit construction also can be challenging for them. Metro wants small businesses to continue to thrive throughout construction and post construction. Through the establishment of the BIF, Metro can provide financial assistance to directly impacted small businesses through grants to cover certain fixed operating expenses.

The BIF is a demonstration of Metro's commitment to being a trusted community builder, partner and stakeholder.

How much is available in the Business Interruption Fund?

Metro's Board of Directors authorized the agency to designate \$10,000,000 annually to be used for implementation of the Business Interruption Fund.

How do businesses know if they are eligible to receive funds?

Metro has developed Administrative Guidelines for the BIF. There are various established guidelines and provisions. Some key provisions include:

Relevant Metro construction projects:

- > Crenshaw/LAX Transit Project
- > Regional Connector, Little Tokyo area and the 2nd/Broadway segment*
- > Purple Line Extension, Section 1 and Section 2

Definition of small "mom and pop" businesses:

Small business for the purposes of the BIF is defined as a for-profit business or non-religious, non-profit with 25 or fewer total employees.

Definition of eligible businesses:

Businesses eligible to receive assistance from the BIF include:

- > Businesses located immediately adjacent to the rail corridor and directly affected by Metro construction.
- > Businesses that meet the technical qualifications to participate in the program, including continuous operation for at least two years along the corridor, and ability to provide relevant financial records.
- > Businesses must be solvent.
- > Businesses must be in good standing with all local, state and federal taxing and licensing authorities.

Definition of ineligible businesses:

Some key types of businesses ineligible to participate in the BIF include:

- > Non-profit businesses engaged in teaching, instructing, counseling or indoctrinating religion or religious beliefs.
- > Businesses generating over 60% of revenues from the sale of alcoholic beverages.
- > National or regional chain retailers or outlets, unless operated under a franchise agreement, and which otherwise meet all eligibility criteria.

Geographic location of eligible businesses:

Business must be immediately adjacent to a transit rail corridor; refers to a business whose property line abuts or faces the rail corridor or a designated construction staging or construction storage area, including a business located in a mall or strip-mall that is similarly situated.

Who can apply?

Qualifying businesses shall be those with at least two years of continuous operating history, 25 or fewer total employees, in good standing with local, state and federal taxing and licensing authorities, and those able to produce relevant financial records (e.g. gross receipts, payroll taxes, bank statements or other financial information) demonstrating a loss of business revenue directly related to the period of construction disruption.

It must be noted that BIF financial assistance is only available for those businesses directly impacted by the identified transit rail construction projects. Businesses located along any of Metro's other lines do not qualify.

What amount of financial assistance can an impacted business receive?

Businesses may file multiple requests for financial assistance through the BIF; but in no event will the amount paid exceed the lesser total amount of \$50,000, or 60% of annual business revenue losses per business.

The financial assistance covers fixed operating expenses such as:

- > Utilities
- > Insurance
- > Rent or Mortgage
- > Payroll
- > Other types of eligible, documented business-related expenses may be considered by the fund administrator
- > Commercial property owners may file; however, property owners may only file a claim for mortgage, utilities, insurance and other expenses as determined by the fund administrator
- > Residential property owners are not eligible to apply

How do I apply for financial assistance through the Business Interruption Fund?

To get started, visit PCR's website at pcrcorp.org. Click on the Metro icon and follow the instructions from there. It's that simple. Applicants can also contact Angela Winston, PCR Program Manager at 213.739.2999, extension 223.

For more information about the BIF, visit metro.net/bif or email bif@metro.net.

*Segment eligibility based on full street closure with duration greater than six continuous months.

Metro のビジネス中断ファンドとは何ですか？

Metroのビジネス中断ファンド(BIF)はトランジットレイルの工事によって悪影響を被るCrenshaw/LAXトランジットプロジェクトに沿った場所、リトル東京地区、リージョナルコネクターの2nd/Broadwayのセグメント*及びパープルラインの延長のフェイズ1(1段階目)に位置する小規模のいわゆる“ママとパパの”企業に資金援助を提供します。MetroのBIFは太平洋沿岸地域小規模事業開発会社(PCR)がパートナーとなり、パイロットプログラム(試験的プログラム)として運営されます。

ビジネス中断ファンドの目的は何ですか？

トランジットレイルの工事はトランジットコリドー(沿線)に沿って位置している小規模のいわゆる“ママとパパの”店舗にとっての良い成長の機会になりますが、トランジットの工事は小さなビジネスにとっては困難なチャレンジともなります。Metroはこれらの小規模ビジネスに工事中の間も工事後も事業を繁栄させ続けてほしいと願っています。BIFの設立を通じてMetroは直接悪影響を被る小さな“ママとパパの”店舗にいくつかの固定している事業費用をカバーするための資金援助をいたします。

BIFはMetroが信頼のおけるコミュニティーを育て上げるパートナーであり、ステイクホルダー(利害関係者)としてのコミットメント(お約束)を証明するデモンストレーションなのです。

ビジネス中断ファンドではどれだけの金額が利用できますか？

Metroの理事会はこのエージェンシーが年間\$10,000,000をビジネス中断ファンドに導入できる承諾をしました。

これらの企業はこのファンドを受け取る資格があるかどうかどうしたらわかりますか？

MetroはBIFのための運用ガイドラインを作成しました。いくつかのガイドラインと規定があります。いくつかの主要な規定は以下にあります。：

関連のあるMetroの工事プロジェクト：

- > Crenshaw/LAXトランジットプロジェクト
- > リージョナルコネクター、リトル東京地区及び2nd/Broadwayセグメント*
- > Purple Lineの延長、セクション1及び2

小規模の“ママとパパの”企業の定義：

BIFの目標とする小規模の企業とは営利事業または非営利で非宗教の事業で従業員が25人以下と定義されています。

資格のある企業の定義：

BIFから援助をうけ取る資格のある企業とは：>>鉄道コリドー(沿線)に直接隣接していてMetroの工事に直接影響を被ること。

- > 企業が参加するためにこのプログラムのテクニカルな資格にかなっていること。それはこの、沿線で最低2年間の営業を中断することなく続けていること、そして必要な経理関係の記録を提出する能力があること
- > 事業の財政が安定していること。
- > 事業が地域、州、及び連邦政府の納税局または事業認可担当局との良好な関係を保っていなければいけません。

資格のない企業の定義：

BIFに参加できない企業のいくつかの主なタイプは以下になります。：

- > 非営利で教育、カウンセリングまたは宗教上あるいは宗教の信念を教育する事業
- > アルコール飲料から全体の60%以上の利益を上げている事業
- > 全米または、地方のチェーン販売店またはアウトレット。しかしフランチャイズ契約に基づいて営業していてそれ以外は全ての資格条件を満たしている場合を除く。

資格のある企業の地理的な条件：

企業はトランジット鉄道沿線に直接接していなければいけません；敷地の境界線が鉄道沿線に、または工事準備段階エリア(ステージングエリア)また建設工事の保管エリアに直接隣接しているか面していなければなりません。そして同様の立地条件に位置しているモールまたはストリップモールの内部で営業している企業も含まれます。

誰が申込みできますか？

条件にかなっている企業とは、最低2年間の営業を中断なく続けている業歴があること、従業員が25人以下であること、事業が地域、州、及び連邦政府の納税局または事業認可当局との良好な関係を保っていること、そして必要な経理関係の記録を提出し(例、総収入の領収書、給与税、銀行の明細書やその他の財政、経理関係の情報)建設工事の期間に事業収入のロスに直接関係があったかどうかを証明する能力をもつ企業のことをいいます。

BIFの資金援助は特定のトランジットレイルの建設工事プロジェクトによって直接悪影響を被る企業だけが利用できる、ということをよくご理解ください。Metroのその他のラインの沿線に位置する企業には資格がありません。

影響を被った企業はどんな金額の資金援助を受けとることができますか？

企業は資金援助のリクエストを複数申し込むことができます；しかし、何があっても一社あたり、総額\$50,000を超える支払い、及び年間企業収益の損失の60%を超えるお支払いはあり得ません。

資金援助は固定された運営費をカバーします。例：

- > 光熱費
- > 保険
- > 賃貸料またはローン(モルゲージ)
- > 給与
- > その他の条件にかなない、書類のそろった事業のための費用を資金管理者が考慮することもあります。
- > 商業用敷地所有者も応募可能です。ただし、敷地所有者は、ローン(モルゲージ)光熱費、保険、及び資金管理者が了承したその他の費用のみだけをリクエストすることができます。
- > 住居用の敷地所有者は申し込む資格はありません。

*セグメントの資格は完全交通止めが6か月以上継続するかに基づきます。

私はどのように、ビジネス中断ファンドを通じて資金援助を申し込めばよいのですか？

申込みを始めるには、PCRのウェブサイト、pcrcorp.orgをご覧ください。

Metroのアイコンをクリックしてその先の指示に従ってください。とても簡単です。

申し込まれる方はAngela Winston PCRプログラムマネージャーに連絡することもできます。

電話番号は213.739.2999 内線223まで。

BIFについての詳細の情報は、ウェブサイトmetro.net/bifをご覧ください。か、bif@metro.net にEmailをお送りください。

